Tomasz Żurawlew

PUBLIKACJE (PUBLIKATIONEN)

I. Monografie / Monographien:

Tomasz Żurawlew, *Styl poetycki Cypriana Norwida w przekładzie na język niemiecki. Studium teorii i praktyki translacji wiersza*, Kraków 2024, wyd. Universitas; ISBN 978-83-242-4115-6

II. Tomy zredagowane / Herausgeberschaft:

Tomasz Żurawlew (red.), *Die Heiligen und das Heilige. Sprachliche, literarische und kulturelle Aspekte eines Phänomens*, Berlin 2018, wyd. Peter Lang Publishing Group (współredakcja z T. Brose).

Tomasz Żurawlew (red.), *Święci i świętość w języku, literaturze i kulturze*, Kraków 2018, wyd. Universitas (współredakcja z H. Leleń).

Tomasz Żurawlew (red.), *Spotkanie z kulturą duchową. Studia interdyscyplinarne*, Wrocław 2016, wyd. Atut (współredakcja z A. Jachimowicz).

Tomasz Żurawlew (red.), *Geisteskultur − zwischen Ästhetik und Poetik*, Würzburg 2016, wyd. Königshausen & Neumann (współredakcja z A. Jachimowicz).

III. Artykuły i rozdziały / Artikel und Beiträge:

Tomasz Żurawlew, *Language as an Object of Ethical Reflection. A Turn Towards the Attitude of Taking Responsibility for Words*, [w:] „Kościół i Prawo" 2023, 12 (2), s. 127-143.

Tomasz Żurawlew, *Semantik fester Wortverbindungen mit der Komponente* Kreuz, [w:] „Linguistische Treffen in Wrocław" 2023, 24 (2), s. 173-188.

Tomasz Żurawlew, *Was sagt uns das Deutsche über den Teufel? Axiolinguistische Überlegungen in Anlehnung an repräsentative Redewendungen*, [w:] „Linguistische Treffen in Wrocław" 2023, 23 (1), s. 213-225.

Tomasz Żurawlew, *Ein gutes Gewissen ist ein sanftes Ruhekissen... Bemerkungen über Phraseologismen mit dem Potenzial zum ethischen Bewerten*, „Acta Neophilologica" 2022, 24 (2), s. 57-71.

Tomasz Żurawlew, *Wer Ohren hat zu hören, der höre... Zum pragmatischen Mehrwert der das Zuhören betreffenden Phraseologismen aus Sicht der Axiolinguistik*, [w:] „Prace Językoznawcze" 2022, 24 (1), s. 203-217.

Tomasz Żurawlew, *Gottes Mühlen mahlen langsam [mahlen aber trefflich fein]... Zum Bild Gottes in der deutschen Phraseologie*, [w:] „Acta Neophilologica" 2021, 23 (2), s. 84-94.

Tomasz Żurawlew, *Zur Spezifität des Bewertens der Sprechsituation in ausgewählten phraseologischen Wortverbindungen*, [w:] „Prace Językoznawcze" 2020, 22 (2), s. 235-249.

Tomasz Żurawlew, *Konwersacyjny wiersz Szymborskiej w świetle teorii etyki komunikacji*, „Poradnik Językowy” 2019 (7), s. 72-83.

Tomasz Żurawlew, *Etyka komunikacji jako wykład uniwersytecki. Uwagi o specyfice i dylematach kształcenia*, [w:] „Roczniki Humanistyczne” 2019, 67 (6), s. 185-205.

Tomasz Żurawlew, *Einleitende Bemerkungen zum Phänomen des Heiligen*, [w:] *Die Heiligen und das Heilige. Sprachliche, literarische und kulturelle Aspekte eines Phänomens*, red. T. Żurawlew, T. Brose, Berlin 2018, s. 3-20.

Tomasz Żurawlew, *Das sprachliche Bild Gottes in ausgewählten Gedichten und Aphorismen Gertrud von le Forts*, [w:] „Orbis Linguarum” 2018, 47, s. 89-104.

Tomasz Żurawlew, *Etyka słowa w edukacji obcojęzycznej na przykładzie nauczania języka niemieckiego*, [w:] „Orbis Linguarum” 2018, 52, s. 105-116.

Tomasz Żurawlew, *Zu den Aufgaben der gegenwärtigen Kommunikationsethik aus der Perspektive der sprachethischen Nachkriegsreflexion Dolf Sternbergers*, [w:] „Orbis Linguarum” 2018, 50, s. 499-518.

Tomasz Żurawlew, *Słowo wstępne*, [w:] *Święci i świętość w języku, literaturze i kulturze*, Kraków 2018, red. T. Żurawlew, H. Leleń, Kraków 2018, s. 5-7.

Tomasz Żurawlew, *Świętość moralność język (z Profesor Jadwigą Puzyniną rozmawia Tomasz Żurawlew)*, [w:] *Święci i świętość w języku, literaturze i kulturze*, red. T. Żurawlew, H. Leleń, Kraków 2018, s. 407-412.

Tomasz Żurawlew, Aneta Jachimowicz, *Einleitende Bemerkungen zur Geistskultur als problematische Denkkategorie*, [w:] *Geisteskultur − zwischen Ästhetik und Poetik*, red. T. Żurawlew, A. Jachimowicz, Würzburg 2016, s. 7-15.

Tomasz Żurawlew, *Beeilen wir uns die Menschen zu lieben... O dwóch niemieckich przekładach znanego polskiego wiersza*, [w:] „Orbis Linguarum” 2016, 45, s. 561-582.

Tomasz Żurawlew, *Językowy obraz człowieka w aforyzmach Gertrudy von le Fort*, [w:] *Spotkanie z kulturą duchową. Studia interdyscyplinarne*, red. T. Żurawlew i A. Jachimowicz, Wrocław 2016, s. 191−218.

Tomasz Żurawlew, *Kultura duchowa jest dla wszystkich*, [w:] *Spotkanie z kulturą duchową. Studia interdyscyplinarne*, red. T. Żurawlew i A. Jachimowicz, Wrocław 2016, s. 23−37.

Tomasz Żurawlew, Aneta Jachimowicz, *Przedmowa*, *Spotkanie z kulturą duchową. Studia interdyscyplinarne*, red. T. Żurawlew i A. Jachimowicz, Wrocław 2016, s. 9-15.

Tomasz Żurawlew, *Językowy obraz kobiety i mężczyzny w aforyzmach Gertrud von le Fort*, [w:] „Religious and Sacred Poetry: An International Quarterly of Religion, Culture and Education” 2014, 4 (8), s. 149-174.

Tomasz Żurawlew, *Językowy obraz Boga w idiolekcie Willibalda Omansena*, [w:] „Acta Neophilologica” 2013, 15 (1), s. 227-238.

Tomasz Żurawlew, *Sacrum - przekład - recepcja. O niemieckojęzycznym tłumaczeniu "Tryptyku Rzymskiego" Jana Pawła II*, [w:] „Orbis Linguarum” 2014, 40, s. 235-248.

Tomasz Żurawlew, *„Po ilu patykach zanika etyka?”. O politycznych i metafizycznych horyzontach epigramatyki Wacława Klejmonta*, [w:] „Acta Neophilologica” 2012, 14 (1), s. 211-222.

Tomasz Żurawlew, *Zur Sprache der religiösen Erfahrung. Überlegungen eines Sprachwissenschaftlers,* [w:] A. Kątny, K. Lukas, J. Sikora (red.), „Studia Germanica Gedanensia” 2012, 27, s. 112-124.

Tomasz Żurawlew, *Metamorfozy i transmutacje wieży Babel w poezji i w życiu*, [w:] *My w wieży Babel. Między przekleństwem a błogosławieństwem*, red. M. Cieszkowski, J. Szczepaniak, Bydgoszcz 2011, s. 99-115.

Tomasz Żurawlew, *Zur Poetik der Ironie in ausgewählten Liebesgedichten Wisława Szymborskas*, [w:] „Studia Germanica Gedanensia” 2011, 25, s. 314-327.

Tomasz Żurawlew, *Miłość w świetle poetyki ironii. Przypadek Szymborskiej*, [w:] *Miłość we współczesnych tekstach kultury*, red. M. Szczepaniak, Bydgoszcz 2010, s. 97-113.

Tomasz Żurawlew, *Wokół języka wiary liryków Willibalda Omansena*, [w:] „Studia Niemcoznawcze” 2010, tom XLV, s. 319-334.

Tomasz Żurawlew, *O języku wartości epigramów Wacława Klejmonta*, [w:] „Studia Niemcoznawcze” 2009, tom XLIII, s. 457-472.

Tomasz Żurawlew, *Poetik der Ironie in der translatorischen Praxis von Karl Dedecius. Zum Problem der Übersetzung ironischer Implikationen Szymborskas*, [w:] „Studia Germanica Gedanensia” 2008, 16, s. 29-51.

Tomasz Żurawlew, *Wpływ światopoglądu katolickiego na przekład wybranych tekstów baśniowych braci Grimm na język polski,* [w:] *Kulturowe i językowe źródła nieprzekładalności*, red. K. Hejwowski, Olecko 2005, s. 113-125

Recenzje / Rezensionen

Katarzyna Lukas: *Das Weltbild und die literarische Konvention als Übersetzungsdeterminanten. Adam Mickiewicz in deutschsprachigen Übersetzungen*, Berlin 2009, [w:] „Acta Germanica Wratislaviensia”, 2010, 131, s. 212-214.

Marta Turska: *Internationalismen in der Fachsprache der Gastronomie und Kochkunst im fünfsprachigen Vergleich*, (Danziger Beiträge zur Germanistik Bd. 28), Peter Lang, Frankfurt/M. 2009, [w:] „Studia Germanica Gedanensia” 2010, 23, s. 457-460.

Paweł Bąk: *Die Metapher in der Übersetzung. Studien zum Transfer der Aphorismen von Stanisław Jerzy Lec und der Gedichte von Wisława Szymborska*, Peter Lang, Frankfurt/M. 2007, [w:] „Studia Germanica Gedanensia” 2008, 16, s. 260-263.